

OMB No. 0952-0589

Exp. 04/30/2014

DECLARACIÓN DE PRIVACIDAD: La recopilación de esta información está autorizada por la Ley de Servicios Públicos de Salud, 411 (42 USC 285 a) y 412 (42 USC 285a-1.a y 285a1.3). El propósito de esta recolección de datos es el evaluar si las preguntas de la encuesta son fáciles de entender. Los resultados de esta recolección de datos se usarán para mejorar el cuestionario. Los derechos de los participantes del estudio son protegidos por La Regla de Privacidad de 1974. La participación es voluntaria y no hay penalidades por no participar o por retirarse del estudio en cualquier momento. El no participar no afectará sus beneficios de ninguna manera. La información recopilada en este estudio se mantendrá privada bajo la autoridad de la Regla de Privacidad y solo será vista por personas autorizadas para trabajar en este proyecto. El reporte que resume los resultados no contendrá nombres o información de identificación. La información de identificación será destruida cuando el estudio haya finalizado.

NOTIFICACIÓN AL PARTICIPANTE SOBRE EL ESTIMADO DE CARGA: Se estima que el tiempo de reporte público para esta recopilación de información es un promedio de 90 minutos por respuesta, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, investigar las fuentes de datos existentes, recopilar y mantener los datos necesarios, completar y revisar la recopilación de información. **Una agencia no puede realizar ni patrocinar, y no se requiere de ninguna persona que responda a ninguna recopilación de información, a menos que muestre un número de control actualmente válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB por sus siglas en inglés).** Envíe los comentarios sobre el estimado de esta carga o sobre cualquier otro aspecto de esta recopilación de información, incluyendo sugerencias para reducir este tiempo, a: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-0589). No devuelva el formulario completo a esta dirección.

### Protocolo de la entrevista cognitiva.e de HINTS- FDA

*Gracias por venir hoy. Permítame contarle algo acerca de Westat y de lo que haremos el día de hoy.*

*Westat es una compañía de investigación que realiza investigaciones sobre muchos temas diferentes, bajo contrato con muchas organizaciones diferentes. Este proyecto en particular es para los institutos nacionales de la salud, específicamente el Instituto Nacional del Cáncer. Westat ha sido contratada para realizar una encuesta sobre cómo obtienen los adultos en los Estados Unidos información acerca de la salud y otros temas relacionados, como también sus actitudes y comportamientos respecto a la salud. Para esta encuesta vamos a enviar cuestionarios por correo a miles de personas en todo el país.*

*En esta etapa estamos todavía desarrollando el cuestionario y tratando de decidir cómo lograr que los encuestados puedan comprenderlo y llenarlo con la mayor facilidad posible. Usted nos puede ayudar en esto; yo le pediré que mire y complete el cuestionario para ver cuál es su reacción y qué dificultades encuentra para hacerlo.*

*Antes de comenzar, quiero que sepa que todo lo que se cubra a lo largo de la entrevista será privado. Solamente las pocas personas que están trabajando actualmente en el proyecto tendrán acceso a la información que usted comparta con nosotros. Si usted no desea responder a algunas preguntas, es perfectamente comprensible. Realmente estamos más interesados en cómo interpreta usted las preguntas.*

*Si le parece bien, desearía grabar nuestra conversación solamente para poder revisarla después cuando estemos analizando todos los datos de la entrevista. (Y finalmente, hoy están aquí algunos de nuestros colegas del Instituto Nacional del Cáncer- detrás del espejo - para observar y ver por si mismos cómo funcionan las preguntas.)*

FORMULARIO DE CONSENTIMIENTO: *Tengo que pedirle que examine y firme este formulario. Básicamente, cubre los puntos que le acabo de explicar e indica que usted ha accedido a participar (UNA COPIA POR ENCUESTADO, UNA COPIA PARA NOSOTROS).*

*Esta encuesta será enviada por correo a una muestra al azar de direcciones de hogares en todo el país. La única información que conocemos cuando enviamos la encuesta es la dirección, nada más. No sabemos quién vive en esa dirección. Antes de comenzar a hablar realmente del cuestionario que estamos desarrollando, desearía saber cómo manejan normalmente el correo en su casa. Por ejemplo ...*

- *¿Quién recoge el correo, cómo lo distribuyen, y cosas similares?*
- *SI ES NECESARIO: ¿Quién miraría probablemente primero a esto (APUNTE AL PAQUETE DE CORREO) en su casa? (No iría dirigido a ninguna persona específica, diría algo como “Residencia Rockville en...” y luego la dirección) (¿Que pasaría con el correo probablemente?)*

*Quisiera que imagine que este paquete llegó a su casa con el correo. Me interesa saber lo que usted mira, lo que lee, a qué decide no prestar atención; qué haría con este paquete si usted estuviera en su casa.*

- *Tanto como sea posible, sencillamente lea y responda a esto de la manera que lo haría normalmente si estuviera en su casa. Algunas personas podrían leer prácticamente cada palabra que ven, mientras que otras tenderían a leerlo rápidamente o incluso a saltarse una gran parte. Haga lo que le parezca bien.*
- *Tanto como sea posible, comparta por favor todas las reacciones que se le ocurran mientras mira este material. Si le parece interesante o fácil de comprender, dígamelo. Si le parece confuso o abrumador, dígamelo también, ¿le parece bien?*

ENTREGUE AL ENCUESTADO EL PAQUETE DE CORREO. EL PAQUETE INCLUYE:

- Carta de presentación
- Billeto de \$2
- Un cuestionario
- Un BRE

**PAQUETE DE LA ENCUESTA:**

OBSERVE CUALQUIER REACCIÓN DE R: [¿Qué está pensando en estos momentos?]

**OBSERVACIÓN:** ¿LEYÓ R LA CARTA DE PRESENTACIÓN?

- R leyó la carta completamente y muy atentamente
- R la leyó completamente pero muy rápidamente /no muy atentamente
- R leyó parte de la carta
- R se saltó la mayor parte de la carta
- R básicamente ignoró la carta

*Vamos a continuar. Me gustaría que lo llenara lo mejor que pueda, pero antes permítame decirle algunas cosas....*

- *Me gustaría que lea en voz alta – lea la pregunta y dígame su respuesta, cualquiera que sea. Yo voy a escribir sus respuestas en mi copia.*
- *Tanto como sea posible, simplemente lea y responda a esto del modo que usted piense que lo haría normalmente si estuviera en casa haciendo esto solo. Repito que algunas personas podrían leer prácticamente cada palabra que vieran, mientras que otras tenderían a saltarse cosas aquí y allá; haga lo que le parezca bien a usted.*
- *Le ruego que comparta cualquier reacción que se le ocurra mientras está respondiendo. Estamos especialmente interesados en conocer las cosas que le confunden, por ejemplo cuando no está completamente seguro de qué le están preguntando. Déjeme saber cuando ocurra esto.*
- *Finalmente, haremos una pausa y entonces hablaremos acerca de una pregunta – Yo podría pedirle que me diga por qué respondió de esa manera, o que me diga con sus propias palabras lo que cree que le están preguntando.*

**ENTREVISTADORES, POR FAVOR OBSERVEN:**

- Llene su copia del cuestionario a medida que el encuestado/a diga sus respuestas – eso le ayudará en la indagación.
- Cuando los encuestados no lean una instrucción de saltarse algo, deje que continúen por su cuenta a menos que parezcan confundidos por una pregunta que no se aplica a ellos. Cuando suceda esto, apunte a la instrucción de saltarse algo y muéstreles dónde ir a continuación. Si es apropiado, indague qué sucedió con la instrucción inicialmente.
- Observe atentamente e indague según sea apropiado las posibles malas interpretaciones, incapacidad para recordar, falta de respuestas, perder selecciones de respuestas o cualquier otra cosa que pueda causar una respuesta errónea. Entre las cosas que debe observar están: tomar mucho tiempo para responder, tener que leer una pregunta más de una vez, cambiar una

## ATTACHMENT B-2: INTERVIEW PROTOCOL, SPANISH

respuesta y el lenguaje corporal (por ejemplo, *He observado que le tomó más tiempo responder a esta pregunta que a la mayoría de las otras preguntas. ¿En qué estaba pensando en este caso? O He observado una expresión curiosa en su cara cuando leyó esa pregunta - ¿Puede decirme por qué reaccionó así*)

- **En general, indague después que el encuestado haya terminado la sección.** Enfoque al encuestado en una pregunta diciendo algo como, “*Vamos a hablar de la pregunta B6.*” La excepción principal sería cuando un encuestado muestra claramente dificultad o confusión con una pregunta. En ese caso, indague inmediatamente.

### **CUESTIONARIO SECCIÓN A A (BUSCANDO INFORMACIÓN DE LA SALUD)**

A17: Sondee acerca de cualquier respuesta que esté marcada (por ej. Dígame algo más acerca de eso.)  
¿Hay algo más que debería estar en esta lista?

A19: ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?

A20: Sondee acerca de cualquier respuesta que esté marcada (por ej. Dígame algo más acerca de eso.)  
¿Hay algo más que debería estar en esta lista?

### **CUESTIONARIO SECCIÓN B (USO DE EL INTERNET PARA HALLAR INFORMACIÓN)**

B3: Con cuánta frecuencia usa usted el Internet?

### **CUESTIONARIO SECCIÓN C (PRODUCTOS DEL TABACO)**

C17: ¿Cómo se le ocurrió a usted esa respuesta? ¿Me puede dar un ejemplo de lo que usted ha comprado?

C18: ¿Vio usted las imágenes al comienzo de la pagina? ¿Fueron estas imágenes una ayuda para responder estas preguntas?

C26: Sondee dos de las cosas de la lista (por ej. ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?) Podría preguntar también, ¿qué sabe usted sobre la nicotina?

C27: Sondee dos cosas diferentes en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente. Trate de comprender las diferencias entre las categorías.

**CUESTIONARIO SECCIÓN D (EXPOSICIÓN A MENSAJES SOBRE EL TABACO)**

D1, D3, D7: Si el entrevistado indicó que ha escuchado alguno de estos mensajes, pregunte ¿qué ha visto, oído o leído acerca de [MENSAJE]? Sondee dos de las cosas de la lista (por ej. ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?). Trate de comprender la diferencia entre las respuestas. Pregunte también, ¿conoce usted la diferencia entre los diferentes tipos de periódicos en esta pregunta? ¿Y la diferencia entre diferentes sitios del Internet? ¿Puede darme algunos ejemplos de cada uno?

**CUESTIONARIO SECCIÓN E (CONTENIDO DE LOS PRODUCTOS DEL TABACO):**

E2: Cuénteme acerca de la última vez que usted vio esta lista.

E3: A que tipo de lista usted cree que estas preguntas se están refiriendo??

E8: A que tipo de lista usted cree que estas preguntas se están refiriendo??

E9: En sus propias palabras, ¿por qué estaría interesado en ver esa lista?

E10: En sus propias palabras, ¿por qué no estaría interesado en ver esa lista?

E11: ¿Ha oído hablar alguna vez del Formaldehído? ¿Qué sabe usted acerca del mismo?

E14: Si puso sí, cuénteme un poco más acerca de su respuesta. Si puso no, sobre que le está preguntando esta pregunta? ¿Qué significa para alguien revisar los productos del tabaco?

E15: ¿A qué se refiere esta pregunta?

E16: ¿Qué quiere decir probar los productos del tabaco para ver si contienen productos químicos perjudiciales?

E17: Escoja una de las dos respuestas afirmativas y pida al entrevistado que le hable acerca de la respuesta.

E18: ¿Qué quiere decir estar calificado para revisar productos del tabaco? Sondee dos cosas en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente.

E19: ¿Qué quiere decir ser imparcial? Sondee dos cosas en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente. ¿Es calificado lo mismo que imparcial? ¿Hay algunas otras palabras que le faciliten el entendimiento de la últimas dos preguntas?

## ATTACHMENT B-2: INTERVIEW PROTOCOL, SPANISH

E20: Cómo decidió usted si algo era una prioridad [alta, mediana, baja]? Sondee dos cosas de la lista donde el entrevistado dio dos respuestas diferentes.

E25: SI LA RESPUESTA A E25 ES LA MISMA QUE A E24, ¿Le está preguntado lo mismo esta pregunta que la anterior o es algo diferente?

E33-E34: ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta? ¿Ha oído hablar alguna vez de esta reclamación? ¿Qué quiere decir para esto "hacer un reclamo"? ¿Esperaría usted ver este reclamo?

### **CUESTIONARIO SECCIÓN F (CREENCIAS ACERCA DE LAS RECLAMACIONES SOBRE CIGARRILLOS)**

F1-F3: ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta? Trate de comprender qué tiene la cajetilla sobre lo que el entrevistado está basando su respuesta.

F4: Hábleme de su respuesta. ¿Ha oído hablar alguna vez de cigarrillos con poca nicotina? ¿Qué ha oído?

F5-F7: ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta? Trate de comprender qué tiene la cajetilla sobre lo que el entrevistado está basando su respuesta.

F8: Hábleme de su respuesta. ¿Ha oído hablar alguna vez de un cigarrillo que no contiene TSNA? ¿Qué ha oído?

F10: ¿Cómo se le ocurrió a usted esa respuesta?

F11: ¿Cómo se le ocurrió a usted esa respuesta?

F12: ¿Qué significa que no contiene TSNA?

F13: ¿Cómo se le ocurrió a usted esa respuesta?

F14: ¿Cómo se le ocurrió a usted esa respuesta? ¿El tener las cajetillas su vista, le ayudo a pensar acerca de sus respuestas? (compare las preguntas con cajetillas (F1-F8) con esas sin cajetillas (F9-F14)) ¿Cuáles fueron más fáciles de responder y porque?

### **CUESTIONARIO SECCIÓN G (SUPLEMENTOS DIETÉTICOS)**

G1: ¿Qué es un suplemento dietético? ¿Ha oído hablar alguna vez de la reclamación de que un suplemento dietético "puede producir efectos anti-carcinogénicos en el cuerpo?" Sondee dos cosas en la lista para comprender cómo las interpreta el entrevistado.

G2: Hábleme de su respuesta.

ATTACHMENT B-2: INTERVIEW PROTOCOL, SPANISH

G3: Hábleme de su respuesta.

G4: Sondee dos cosas en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente (por ej. ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?)

G6-G8: Si puso si, cuénteme acerca de la última vez que le dio una dieta suplementaria a un niño en su familia.

G9: Hábleme de su respuesta.

G10: Cuénteme más acerca de esos síntomas.

G11: ¿Que tan confiado está usted de que este suplemento estaba relacionado con su problema?  
¿Porque cree usted que este suplemento está relacionado?

G12: ¿Se lo dijo a alguien más? ¿A quién?

**CUESTIONARIO SECCIÓN H (ADMINISTRACIÓN DE ALIMENTOS Y MEDICAMENTOS)**

H1: ¿Qué sabe usted acerca de la FDA? En sus propias palabras, ¿cuál es la principal finalidad de la FDA?

H2: Hábleme de la última vez que oyó que la FDA ha aprobado un medicamento.

H3: ¿Han retirado del mercado alguna vez un medicamento que usted había utilizado? SI RESPONDIÓ SÍ, ¿qué hizo usted? SI RESPONDIÓ NO, Hábleme de la última vez que oyó algo sobre una droga retirada del mercado.

H4: Hábleme de la última vez que usted prestó atención a una investigación de la FDA.

H5: ¿A qué tipo de información se refiere esta pregunta?

H6: ¿Han retirado del Mercado un tipo de alimento que usted compraba? SI RESPONDIÓ SÍ, ¿qué hizo usted? SI RESPONDIÓ NO, Hábleme de la última vez que oyó que habían retirado del mercado un alimento.

H7: ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?

H8: Sondee dos cosas en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente (por ej. ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?)

## ATTACHMENT B-2: INTERVIEW PROTOCOL, SPANISH

H9: Sondee dos cosas en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente (por ej. ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?)

H10: Sondee dos cosas en la lista donde el entrevistado respondió de manera diferente (por ej. ¿Cómo se le ocurrió esa respuesta?)

### **SECTION I (USTED Y SU CASA)**

119-120: Trate de entender qué tipo de tabaco utiliza esta captura. Hábleme acerca de la gente que utiliza tabaco en su casa. Si, nadie utiliza tabaco, pregúntese si alguien lo ha utilizado en su casa alguna vez? ¿Qué tipos de productos que contienen tabaco está pensando usted cuando le hago estas preguntas?

### **INDAGACIÓN DE RESUMEN FINAL**

*Ahora que ha visto y ha respondido todas estas preguntas, permítame que le pregunte algo. Cuando hacemos encuestas, nos preocupa que la gente comience a llenar el cuestionario y que luego se sientan aburridos o quizás incluso irritados por el cuestionario y pueda suceder que no lo terminen y no nos lo envíen.*

- *Si usted hubiera estado haciendo esto en su casa por su cuenta, ¿cómo cree que hubiera manejado este cuestionario una vez que comenzó a responderlo?*
  
- *¿Le quedan algunas dudas en la mente respecto a estas preguntas, por cualquier razón? Puede tomarse un minuto y ojear el cuestionario si lo desea. SI ES NECESARIO – Por ejemplo,*
  - o *Cualquier cosa que le pareció impropio o sin importancia*
  - o *Cualquier cosa que le pareció particularmente importante que deba ser conocida por el Instituto Nacional del Cáncer o por las personas que establecen las políticas*
  - o *Cualquier cosa que le pareció demasiado personal o delicada para responderla*
  - o *Cualquier cosa que le pareció difícil de responder*
  - o *Cualquier otra cosa acerca del cuestionario que usted crea que debemos considerar*

**ENTREVISTADORES:** Si queda algún tiempo, verifique con los observadores si tienen algunas preguntas adicionales para este encuestado. En caso contrario, dé las gracias al encuestado y despídase (entregue su incentivo y pídale que firme el recibo).